

We printed the following correction in the February 19th-25th paper :

A story about the initial meeting of the Historic Cultural Neighborhood Council (HCNC) board of governors, in the issue fo February 5th-11th, contained several errors. The names of two Department of Neighborhood Empowerment (DONE) representatives were misspelled. Their names are Michele Cuevas and Romerol Malveaux. Also, the story incorrectly reported that there was no translation available in the Toisan dialect of Chinese during the meeting. Simultaneous translation was available in Toisan. However, the quality of the translation did not satisfy some of the HCNC board members. Chinatown non-profit representative Edmund Soohoo said that the official Toisan translator was actually a native speaker of Cantonese, another dialect of Chinese. The translator switched back and forth between the two dialects throughout the meeting, according to Soohoo, making it difficult for Toisan speakers to follow the translation.